



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/ITA/CO/15  
16 May 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**  
Семьдесят вторая сессия  
18 февраля - 7 марта 2008 года

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ**

**Заключительные замечания Комитета по ликвидации  
расовой дискриминации**

**ИТАЛИЯ**

1. Комитет рассмотрел четырнадцатый и пятнадцатый доклады Италии, представленные в одном документе (CERD/C/ITA/15), на 1851-м и 1852-м заседаниях (CERD/C/SR.1851 и CERD/C/SR.1852), состоявшихся 20 и 21 февраля 2008 года. На своих 1867-м и 1868-м заседаниях (CERD/C/SR.1867 и CERD/C/SR.1868), состоявшихся 3 и 4 марта 2008 года, Комитет принял нижеследующие заключительные замечания

**А. Введение**

2. Комитет приветствует представление четырнадцатого и пятнадцатого периодических докладов Италии, которые были подготовлены в соответствии с руководящими принципами представления докладов, и выражает свое удовлетворение в связи с откровенным диалогом, состоявшимся с делегацией, и всеобъемлющими и обстоятельными письменными ответами на перечень вопросов, которые были

своевременно представлены до начала сессии. Он также по достоинству оценивает присутствие делегации в составе экспертов из различных министерств, включая Национальное управление по ликвидации расовой дискриминации, и с признательностью отмечает их усилия, связанные с подготовкой ответов на устные вопросы членов Комитета.

### **В. Позитивные аспекты**

3. Комитет приветствует принятие законодательного указа № 215 от 9 июля 2003 года, который придал статус закона директиве 2000/43/ЕС Европейского совета, закрепившей принцип равного обращения со всеми людьми, независимо от их расы или этнического происхождения.
4. Комитет приветствует созыв Европейской конференции по проблемам рома в январе 2008 года в Риме, цель которой заключалась в поисках возможных решений проблем, с которыми сталкивается эта группа населения.
5. Комитет приветствует вступление в силу в январе 2008 года законодательного указа № 249/07, который предусматривает более высокую степень защиты иммигрантов от мер, связанных с их высылкой.
6. Комитет приветствует меморандум о договоренности, который касается защиты несовершеннолетних лиц из числа "цыган, лиц, ведущих кочевой образ жизни, и тревеллеров" и который был подписан между ассоциацией лиц, ведущих кочевой образ жизни, и министерством образования в июне 2005 года.
7. Комитет приветствует создание в ноябре 2004 года в рамках министерства равных возможностей Национального управления по ликвидации расовой дискриминации в целях поощрения равенства и борьбы с дискриминацией на основе расы или этнического происхождения.
8. Комитет приветствует представленную государством-участником информацию о том, что, согласно постановлению Кассационного суда, любой акт судебной власти, касающийся истца, объявляется недействительным в том случае, если он не был переведен на его родной язык. Комитет также приветствует создание института культурно-лингвистических посредников, которые занимаются предоставлением информации, консультированием и поддержкой заключенных-иностранцев в ходе судебных разбирательств.

9. Комитет с удовлетворением отмечает принятие 22 июня 2007 года закона, предусматривающего уголовные санкции в отношении лиц, которые нанимают на работу мигрантов без документов, что будет способствовать ликвидации эксплуатации на рабочем месте.

10. Комитет приветствует принятие законодательного указа № 162/2005, в котором предусматриваются новые меры по предупреждению и применению санкций в связи со случаями насилия на расовой почве в ходе спортивных мероприятий, включая создание национального спортивного наблюдательного органа.

### **С. Вопросы, вызывающие озабоченность, и рекомендации**

11. Принимая к сведению данные делегацией пояснения о том, что, согласно законодательству государства-участника, в ходе переписей не разрешается устанавливать принадлежность к той или иной этнической группе и проводить какие-либо различия между гражданами по признаку этнического, языкового или религиозного происхождения, Комитет тем не менее выражает обеспокоенность по поводу отсутствия в докладе государства-участника статистических данных об этническом составе его населения.

**Комитет рекомендует, чтобы в соответствии с пунктом 11 его пересмотренных руководящих принципов подготовки докладов (CERD/C/2007/1) государство-участник представляло информацию о родных языках, широко распространенных языках или другие сведения, отражающие этническое разнообразие, наряду с любой информацией, полученной в результате социальных обследований, проводимых на добровольной основе, при полном соблюдении принципа частной жизни и анонимности соответствующих лиц.**

12. Принимая к сведению представленные делегацией заверения о том, что государство-участник рассмотрит вопрос о признании в национальном законодательстве рома и синти в качестве меньшинств наравне с историческими и языковыми меньшинствами, охраняемыми законом № 482/1999, Комитет обеспокоен тем, что в стране не принято какого-либо комплексного национального законодательства и политики, учитывающих особенности и потребности рома и синти (ст. 2).

**Комитет, ссылаясь на общую рекомендацию 27 о дискриминации в отношении рома, рекомендует государству-участнику принять и осуществлять всеобъемлющую национальную политику и законодательство, касающиеся рома и синти, с целью признания их в качестве национального меньшинства и обеспечения защиты и поощрения их языков и культуры.**

13. Комитет отмечает, что государство-участник пока еще не создало независимого национального правозащитного учреждения. Он также принимает к сведению взятое страной обязательство учредить национальное правозащитное учреждение во время выборов в Совет по правам человека и отмечает факт утверждения палатой депутатов 4 апреля 2007 года законопроекта, предусматривающего создание такого учреждения в соответствии с Парижскими принципами (резолюция 48/134 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года, приложение) (статья 2).

**Комитет рекомендует государству-участнику в консультации с представителями широких кругов гражданского общества и при поддержке Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека предпринять необходимые шаги для создания независимого национального правозащитного учреждения в соответствии с Парижскими принципами.**

14. Приветствуя новую политику по борьбе с маргинализацией рома и синти в сфере жилья и их социальной интеграции, Комитет в то же время обеспокоен тем, что рома и синти фактически живут в условиях сегрегации в лагерях, где они не имеют доступа к самым элементарным услугам (статьи 3 и 5 e) iii)).

**Комитет, ссылаясь на свою общую рекомендацию 27, рекомендует государству-участнику разрабатывать и осуществлять политику и проекты, направленные на недопущение сегрегации общин рома в области жилья, вовлекать общины и ассоциации рома в качестве партнеров вместе с другими лицами в строительство, восстановление и техническое обслуживание жилья. Комитет далее рекомендует государству-участнику предпринимать решительные действия против принимаемых на местном уровне мер, которые направлены на лишение рома доступа к жилью или на незаконное изгнание рома, а также воздерживаться от размещения рома на временных стоянках, которые расположены вне населенных районов, изолированы и не имеют доступа к медицинским и другим услугам.**

15. Отмечая инициативы, принятые государством-участником для борьбы с расовой дискриминацией и нетерпимостью, Комитет в то же время озабочен сообщениями о случаях человеконенавистнических высказываний, включая приписываемые политикам заявления, направленные против иностранных граждан и представителей рома (статья 4).

**Комитет рекомендует государству-участнику активизировать свои усилия по предотвращению совершаемых по расовым мотивам преступлений и**

**человеконенавистнических высказываний и обеспечить эффективное осуществление соответствующих положений уголовного законодательства. Комитет напоминает, что осуществление права на свободу выражения влечет за собой особые обязанности и обязательства, в частности обязательство не распространять расистские идеи. Он также рекомендует государству-участнику принимать решительные меры по противодействию любой тенденции, особенно со стороны политиков, преследовать, клеймить, применять стереотипы или характеризовать по признаку расы, цвета кожи, происхождения, национальной или этнической принадлежности любых лиц или использовать расистскую пропаганду для политических целей.**

16. Комитет глубоко обеспокоен превалирующим негативным отношением и стереотипами в отношении рома среди муниципалитетов или широкой общественности, что приводит к появлению дискриминационных указов и дорожных знаков, а также к другим мерам, принимаемым муниципальными властями в отношении ведущего кочевой образ жизни населения (статьи 5 и 7).

**Комитет, ссылаясь на свою общую рекомендацию 27, просит государство-участник обеспечить, чтобы муниципальные власти отменили дискриминационные постановления и соблюдали принятые государством-участником обязательства по Конвенции. Комитет далее просит государство-участник добиваться путем поощрения истинного диалога, консультаций и других соответствующих средств улучшения отношений между общинами рома и другими общинами, в частности на местном уровне, в целях прекращения дискриминации в отношении рома.**

17. Комитет обеспокоен сообщениями о положении не имеющих документов трудящихся-мигрантов из различных районов мира, особенно из Африки, Восточной Европы и Азии, в которых внимание уделяется нарушениям их прав человека, в частности их экономических, социальных и культурных прав, включая утверждения о жестоком обращении, низких зарплатах, выплачиваемых со значительной задержкой, продолжительном рабочем времени и случаях кабального труда, когда часть заработной платы удерживается работодателями в качестве оплаты за проживание в переполненных помещениях без электричества и водопровода (статья 5).

**Комитет, ссылаясь на свою общую рекомендацию 30 о дискриминации неграждан, настоятельно призывает государство-участник принимать меры по ликвидации дискриминации неграждан в отношении условий труда и требований, предъявляемых к работе, включая правила и практику занятости,**

**имеющие дискриминационные цели или последствия. Кроме того, он рекомендует государству-участнику принимать эффективные меры для предотвращения и устранения последствий серьезных проблем, с которыми нередко сталкиваются трудящиеся-неграждане, включая долговую кабалу, изъятие паспорта, незаконное заключение и физическое насилие.**

18. Комитет обеспокоен утверждениями о том, что иностранцы, находящиеся в центре временного содержания и помощи в Лампедузе, не информируются надлежащим образом о своих правах, не имеют доступа к адвокату и подвергаются коллективным высылкам. Он также обеспокоен сообщениями о том, что условия содержания в этом центре являются неудовлетворительными с точки зрения переполненности, гигиены, питания и медицинского обслуживания и что некоторые иммигранты подвергаются жестокому обращению (статья 5).

**Государству-участнику предлагается улучшить условия пребывания в центрах содержания и помощи и в центрах приема и идентификации для обеспечения предоставления содержащимся там лицам надлежащей медицинской помощи и создания адекватных жилищных условий. Он также напоминает об обязанности государства-участника принять меры для обеспечения того, чтобы условия содержания в центрах для беженцев и просителей убежища соответствовали международным нормам. Комитет далее рекомендует государству-участнику принять меры для обеспечения того, чтобы неграждане не возвращались и не высылались в страну или на территорию, где они могут стать жертвами серьезных нарушений прав человека, включая пытки и жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение или наказание.**

19. Комитет обеспокоен сообщениями о жестокое обращении с рома, в особенности рома румынского происхождения, со стороны сотрудников полиции в ходе рейдов на территории лагерей рома, в частности после принятия в ноябре 2007 года президентского указа № 181/07, касающегося высылки иностранцев (статья 5 b)).

**Комитет рекомендует государству-участнику принимать меры для предупреждения использования в незаконном порядке силы сотрудниками полиции в отношении рома и обеспечить принятие местными властями более решительных мер по предотвращению совершаемых в отношении рома и других лиц иностранного происхождения актов насилия на расовой почве и обеспечивать наказание виновных в них лиц. В этой связи Комитет обращает внимание государства-участника на свою общую рекомендацию 27 и**

**настоятельно призывает его обеспечивать защиту и неприкосновенность рома без какой-либо дискриминации путем принятия мер для предотвращения совершаемых в отношении их актов насилия на расовой почве.**

20. Приветствуя инициативы, предпринятые министерством образования как на центральном, так и местном уровнях для обеспечения интеграции и эффективного школьного обучения детей рома и борьбы с низкой успеваемостью и отсевом учащихся, Комитет в то же время по-прежнему обеспокоен низким уровнем школьной посещаемости детей рома (статья 5 e) v)).

**Комитет вновь обращает внимание государства-участника на свою общую рекомендацию 27 и рекомендует государству-участнику активизировать свои усилия, направленные на то, чтобы способствовать охвату системой школьного образования всех детей рома и устранять причины отсева учащихся, включая любые случаи ранних браков, в частности среди девочек из числа рома, а также для этих целей активно сотрудничать с родителями, ассоциациями и местными общинами рома. Он далее рекомендует продолжать принимать меры по улучшению диалога и связи между преподавательским персоналом и детьми рома, общинами и родителями из числа рома, включая более частое использование помощников преподавателей, выбираемых из числа рома.**

21. Комитет отмечает незначительное количество возбужденных судебных дел в связи со случаями расовой дискриминации в государстве-участнике (статья 6).

**Комитет, ссылаясь на свою общую рекомендацию 31 о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия, напоминает государству-участнику о том, что незначительное число жалоб, случаев уголовного преследования и судебных решений в связи с актами расовой дискриминации необязательно должно считаться позитивной ситуацией. Государству-участнику следует поинтересоваться, не является ли подобная ситуация результатом недостаточной информированности жертв об их правах или недостаточного уровня осведомленности властей в отношении правонарушений расистского характера. Государству следует принимать, в частности на основе такого анализа ситуации, все необходимые меры для обеспечения того, чтобы жертвы расовой дискриминации имели доступ к эффективным средствам правовой защиты.**

22. Комитет обеспокоен тем, что средства массовой информации продолжают играть определенную роль в негативном изображении общин рома и синти и что для устранения подобной ситуации государство-участник не принимает достаточных мер (статья 7).

**Комитет рекомендует государству-участнику призвать средства массовой информации играть активную роль в борьбе с предрассудками и негативными стереотипами, которые приводят к расовой дискриминации, и принимать все необходимые меры для борьбы с расизмом в средствах массовой информации. Он далее просит государство-участник незамедлительно принять кодекс поведения журналистов, подготовленный в сотрудничестве с Национальным управлением по ликвидации расовой дискриминации, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Итальянской национальной федерацией печати.**

23. Комитет призывает государство-участник рассмотреть возможность ратификации Международной конвенции 1990 года о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (резолюция 45/158 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1990 года, приложение).

24. Комитет рекомендует государству-участнику при осуществлении Конвенции в рамках своего внутреннего законодательства учитывать соответствующие части Дурбанской декларации и Программы действий, которые были приняты в сентябре 2001 года Всемирной конференцией по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости (A/CONF.189/12, глава I), особенно в том, что касается статей 2-7 Конвенции. Комитет также настоятельно призывает государство-участник включить в свой следующий периодический доклад конкретную информацию о планах действий и других мерах, принятых для осуществления Дурбанской декларации и Программы действий на национальном уровне. Комитет также призывает государство-участник активно участвовать в работе Подготовительного комитета Конференции по обзору Дурбанского процесса и в самой Конференции по обзору Дурбанского процесса в 2009 году.

25. Комитет рекомендует государству-участнику ратифицировать поправку к пункту 6 статьи 8 Конвенции, принятую 15 января 1992 года на четырнадцатом совещании государств - участников Конвенции и одобренную Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111 от 16 декабря 1992 года. В этой связи Комитет приводит резолюцию 61/148 Ассамблеи, в которой она самым настоятельным образом призвала государства-участники ускорить их внутренние процедуры ратификации поправки и

оперативно уведомить Генерального секретаря в письменной форме о своей согласии с поправкой.

26. Комитет рекомендует государству-участнику распространять свои доклады среди общественности в момент их представления и обеспечить аналогичное распространение на официальном и национальных языках замечаний Комитета в связи с этими докладами.

27. Комитет рекомендует государству-участнику при подготовке своего следующего периодического доклада широко консультироваться с организациями гражданского общества, действующими в сфере защиты прав человека, в частности в области борьбы с расовой дискриминацией.

28. В соответствии с пунктом 1 правила 65 правил процедуры Комитета государству-участнику следует в течение одного года представить информацию о мерах по выполнению рекомендаций Комитета, содержащихся в пунктах 13, 18 и 22 выше.

29. Комитет предлагает государству-участнику обновить свой базовый документ в соответствии с согласованными руководящими принципами подготовки докладов по международным договорам о правах человека, в частности теми из них, которые касаются общего базового документа и которые были приняты договорными органами по правам человека на своем пятом межкомитетском совещании, состоявшемся в июне 2006 года (HRI/GEN/2/Rev.4).

30. Комитет рекомендует государству-участнику представить свой шестнадцатый-восемнадцатый периодические доклады в одном документе, подлежащем представлению 18 февраля 2011 года, учитывая конкретные руководящие принципы подготовки документов для Комитета по ликвидации расовой дискриминации, которые были приняты Комитетом на его семьдесят первой сессии (CERD/C/2007/1). Данный доклад должен представлять собой обновленный документ и касаться всех моментов, затронутых в настоящих заключительных замечаниях.

-----